

Виконання 20.10.2024

Павло є великим місіонером серед перших християн. Він невтомно подорожує східним Середземномор'ям, щоб надихнути людей на Ісуса, а потім заснувати церкви у великих містах. Як Павло ставиться до цього? Він скрізь говорить однаково? У 1 Коринтян 9 Павло описує свій спосіб свідчення про Ісуса. Залежно від людей, яких він зустрічає, він промовляє послання Ісуса дещо по-іншому.

مقدمه 20.10.2024

پولس مبلغ بزرگ در میان اولین مسیحیان است. او خستگی ناپذیر در سرتاسر مدیترانه شرقی سفر می کند تا مردم را برای عیسی الهام بخشد و سپس در شهرهای بزرگتر کلیسا بسازد. پولس در این مورد چگونه عمل می کند؟ آیا او همه جا یکسان صحبت می کند؟ در اول قرن تیان 9، پولس روش شهادت خود را به عیسی ثبت می کند. بسته به افرادی که ملاقات می کند، او پیام عیسی را به شیوه ای متفاوت می گوید.

1 КОРИНТЯН 9

19. Будучи вільним від усіх, я себе підкорив усім, щоби багатьох придбати.

20. Для юдеїв я був юдеєм, аби придбати юдеїв. Для тих, які під Законом, я був як той, хто під Законом, щоби придбати тих, котрі під Законом, хоч насправді під Законом я не був.

اقرتیان 9

19. زیرا با اینکه از همه آزادم، خود را غلام همه ساختم تا عدهای بیشتر را دریابم.

20. نزد یهودیان چون یهودی رفتار کردم، تا یهودیان را دریابم. با آنان که زیر شریعتند همچون کسی که زیر شریعت است رفتار کردم تا آنان را که زیر شریعتند دریابم - هرچند خود زیر شریعت نیستم.

21. Для тих, які без Закону, я жив як той, хто без Закону, хоч не був без Божого Закону, а перебував у Законі Христа, щоби придбати тих, котрі без Закону.

22. Став я для німців, як той німецький, щоб німців здобути. Для всіх я став усім, щоб в усякому разі деяких спасти.

23. Усе це я роблю задля Радісної Звістки, щоб стати її співучасником.

21. نزد بی‌شرіعتан همچон بی‌شرіعت رفتار کردم تا بی‌شرіعتان را دریابم، هرچند خود بدون شریعت خدا نیستم، بلکه مطیع شریعت مسیحم.

22. با ضعیفان، ضعیف شدم تا ضعیفان را دریابم. همه کس را همه چیز گشتم تا به هر نحو بعضی را نجات بخشم.

23. این همه را به خاطر انجیل می‌کنم، تا در برکات آن سهیم شوم.

Проповідь 20.10.24 на 1 Коринтян 9:19-25

Шановна громадо!

1. Я був пастором у селі 14 років. Життя там складається інакше, ніж у місті, навіть у церкві. Так само в неділю на службу туди приходять менша кількість людей. Але в селі церква – це просто частина життя. Люди приходять на службу, коли вона пов'язана зі святом врожаю, адвент-базаром, періодом конфірмації для дітей чи пам'яттю загиблих на війні. Як парох я організовував там богослужіння за сільським календарем.

خطبه 10/20/24 در اول قرنتیان 25-9:19

جامعه عزیز!

1. من 14 سال در یک روستا کشیش بودم. زندگی در آنجا با شهر متفاوت است، حتی در کلیسا. دقیقاً به همین ترتیب، فقط تعداد کمتری از مردم یکشنبه به خدمات اینجا می آیند. اما در روستا، کلیسا به سادگی بخشی از زندگی است. مردم زمانی به خدمات می آیند که به جشنواره برداشت محصول، بازار ظهور، دوره تأیید برای کودکان یا یادبود کشته شدگان جنگ متصل باشد. به عنوان یک کشیش، من طبق تقویم روستا خدمات کلیسا را در آنجا ترتیب دادم.

2. Тут, у Бремерхафені, я одного разу відвідав службу в африканській церкві п'ятидесятників. Голосно гриміла музика, а люди захоплено підспівували. Пастор проповідував усім тілом, і його кілька разів переривали вигуки «Алілуя». На службі російсько-німецької церкви п'ятидесятників тут, у Бремерхафені, чоловіки та жінки сиділи окремо. Протягом двох годин вони не рухалися і мовчки слухали проповіді та свідчення. Гучно стало лише під час вільної молитви.

2. اینجا در برمهاون من یک بار در یک مراسم کلیسای پنطیکاستی آفریقایی شرکت کردم. صدای موسیقی بلند بود و مردم با شور و شوق با هم آواز می خواندند. کشیش با تمام بدنش موعظه کرد و بارها با فریادهای «هللویا» قطع شد. در خدمت یک کلیسای پنطیکاستی روسی-آلمانی در برمهاون، مردان و زنان جداگانه نشستند. دو ساعت تکان نخوردند و در سکوت به خطبه ها و وصایای گوش دادند. فقط هنگام نماز آزاد بلند می شد.

3. Ми люди різні: на селі і в місті, як африканці і німці, як люди заможні і скромно живуть. Відповідно, як християни, ми віримо не за змістом, а за стилем віри. Одних приваблює стиль віри Православних Церков, який сильно визначається обрядами, а інших приваблює стиль віри п'ятидесятників, який характеризується сильними почуттями. Третя група віддає перевагу службі між ними, як у нас у Кройцкірхе.

3. ما مردم متفاوت هستیم: در کشور و در شهر، به عنوان آفریقایی ها و آلمانی ها، به عنوان مردمی ثروتمند و متواضع. بر این اساس، ما به عنوان مسیحی، نه از نظر محتوا، بلکه از نظر سبک اعتقادی معتقدیم. برخی جذب سبک اعتقادی کلیساهای ارتدکس می شوند که به شدت توسط مناسک تعیین می شود، در حالی که برخی دیگر جذب سبک اعتقادی پنطیکاستی ها می شوند که با احساسات قوی مشخص می شود. گروه سوم خدماتی را در بین آن ها ترجیح می دهند، مانند خدمات ما در Kreuzkirche

4. Ця різноманітність, зв'язок віри зі способом життя різних людей є сильною стороною християнства. Павло каже: як християни, ми повинні орієнтуватися на людей, з якими ми спікаємося, і відповідно до їх способу життя вводити їх у християнську віру. Як проповідник, Павло чутливий до культури життя людей. Як християнин, він ставиться до євреїв як до євреїв, а до греків як до греків. У Павла є чудовий приклад для наслідування: сам Ісус.

4. این تنوع، پیوند ایمان با شیوه زندگی افراد مختلف، نقطه قوت مسیحیت است. پولس می گوید: ما به عنوان مسیحی باید خود را به سمت افرادی که با آنها روبرو می کنیم سوق دهیم و با توجه به شیوه زندگی آنها، آنها را با ایمان مسیحی آشنا کنیم. به عنوان یک اعلام کننده، پل به فرهنگ زندگی مردم حساس است. او به عنوان یک مسیحی با یهودیان مانند یک یهودی و با یونانیان مانند یک یونانی رفتار می کند. پولس یک الگوی بزرگ در این زمینه دارد: خود عیسی.

5. Ісус міг сказати так само, як Павло: «Хоч я незалежний від усіх, я зробив себе слугою для всіх» (1 Коринтян 9:19a). Павло свідчить про Ісуса: «Він мав божественний вигляд. Але він не примався рівного Богові. ... Він відклав божественну форму і прийняв форму слуги. Він у всьому став схожий на чоловіків. ... Він упокорився...» (Філіп'ян 2:6ab.7ab.8a)

5. عیسی می تواند درست مانند پولس بگوید: «اگرچه من از همه مستقل هستم، اما خود را خدمتگزار همه قرار داده ام. اما او به برابری با خدا ادامه نداد. ... او شکل الهی را کنار گذاشت و شکل یک بنده را به خود گرفت. او در همه چیز شبیه مردان شد. او خود را فروتن کرد...» فیلیپیان 2:6 ab.7ab.8a

6. Потім Ісус зустрів жінку біля колодязя з Самарії не так, як фарисей Никодим з Єрусалиму. І сьогодні Ісус також зустрічає жінок по-жіночому, іранців по-перськи, людей, більш заглиблених всередину, спокійних і вдумливих, а також людей, спрямованих назовні, повних життєвої енергії та сили.

6. سپس عیسی با زن فریسی نیکودیوس از اورشلیم در کنار چاه سامره ملاقات کرد. و امروز عیسی نیز زنان را ملاقات می کند، ایرانی ها را ایرانی، باطن نگرتر مردمی آرام و متفکر و ظاهری نگر سرشار از نشاط و نیرو.

7. I між тим у Галілеї та тепер у Бремергафені Ісус був «слухняним аж до смерті, навіть смерті на хресті» (Филип'янам 2:8 до н. е.), щоб спасти всіх грішників минулого, сьогодні і завтра. / Павло орієнтується на Ісуса в його служінні апостола. Те, що він каже, також стосується кожного християнина. «Я незалежний від усіх» (1 Коринтян 9:19a).

7. و بین آن زمان در جلیل و اکنون در برمهاون، عیسی "تا مرگ، حتی مرگ بر صلیب" اطاعت کرد (فیلیپیان 2:8 قبل از میلاد)، تا همه گناهکاران گذشته، امروز و فردا را نجات دهد. / پولس در خدمت او به عنوان یک رسول، خود را به سمت عیسی هدایت می کند. آنچه او می گوید در مورد هر مسیحی نیز صدق می کند. "من از همه مستقل هستم" (اول قرنثیان 9:19 الف).

8. Це велика сила, яку ми маємо як християни: наше життя не залежить від обставин нашого життя, що змінюються, від наших талантів, зовнішнього вигляду, розміру нашого банківського рахунку, але поза цим в Ісусі. Це означає, що в основі нашого життя ми не залежимо від земних речей, а скоріше ми маємо свій статус, свою гідність і свою силу першою й останньою в Ісусі. «Наше життя приховане з Ісусом з Богом». (Колосян 3:3б)

8. این قدرت بزرگی است که ما به عنوان مسیحی داریم: زندگی ما به تغییر شرایط زندگی مان، استعدادها، ظاهر ما، اندازه حساب بانکی مان وابسته نیست، بلکه خارج از همه چیز در عیسی است. این بدان معنی است که ما در هسته زندگی خود به چیزهای زمینی وابسته نیستیم، بلکه ما جایگاه، منزلت و قدرت خود را اول و آخر در عیسی داریم. "زندگی ما با عیسی نزد خدا پنهان است." (کولسیان 3:3 ب)

9. Ми вже діти неба. Мартін Лютер, засновник нашої церкви, сказав: «Християнин є вільним паном над усіма речами». і спокійно. Як говорить мій підтверджувальний вірш із 118-го псалма: «Тому я не злякаюся, що зроблять мені люди» (Псалом 118:7).

9. ما در حال حاضر فرزندان بهشتی هستیم. MARTIN LUTHER، مؤسس کلیسای ما، گفت: «یک مسیحی بر همه چیز ارباب آزاد است و اگر من به عنوان یک مسیحی چندان وابسته به دنیا نباشم، می توانم مستقل تر، با اعتماد به نفس و با اعتماد به نفس در آن حرکت کنم». و با آرامش همانطور که آیه تأییدیه من از مزمور 118 می گوید: «خداوند با من است، بنابراین من نمی ترسم مردم با من چه کنند؟»

10. Павло каже: «Хоча я незалежний від усіх, я зробив себе слугою для всіх» (1 Коринтян 9:19ab). Це друга ознака християн, і в цьому ми наслідуємо Павла та Ісуса: ми служимо Богу і інші люди. Мартін Лютер каже: «Християнин — це слуга в служінні іншим людям». Це наша гідність, сенс нашого життя: ми можемо служити Богу, служити Ісусу і служити іншим людям.

10. پولس می گوید: «اگرچه من از همه مستقل هستم، اما خود را خدمتگزار همگان کرده ام (اول قرنثیان 9:19 اب) مردم دیگر مارتین لوتر می گوید: «یک مسیحی خدمتگزار مردمان دیگر است.»

11. Це чудова річ і набагато краще, ніж просто зосереджуватися на собі, своєму благополуччі та своїх проблемах - хоча, на жаль, ми, як християни, робимо це досить часто. /«Для юдеїв я живу, як юдей» «Для слабких я сам став немічним» (1 Коринтян 9, 20а, 22а).

11. این یک چیز عالی است و بسیار بهتر از تمرکز بر خود، رفاه و مشکلاتتان - اگرچه متأسفانه ما به عنوان مسیحی اغلب این کار را انجام می دهیم. برای یهودیان من مانند یک یهودی زندگی می کنم.

12. Як мати дитини я поводжусь інакше, ніж батько підлітка. Як працівник рибного заводу, я маю інші завдання, ніж лікар у лікарні. Як співак у церковному хорі, я співаю на хвалу Богу, і коли роблю покупки або готую для шукачів припулку в церкві, я надаю цю практичну допомогу. Я завжди узгоджую свою службу в сім'ї, на роботі та у волонтерській роботі з людьми, яким я служу.

12. من به عنوان مادر یک نوزاد، رفتار متفاوتی با پدر یک نوجوان دارم. من به عنوان یک کارگر در یک کارخانه ماهی، وظایف متفاوتی با پزشک در بیمارستان دارم. به عنوان یک خواننده در یک گروه کر کلیسا، در ستایش خدا می خوانم و وقتی برای پناهجویان کلیسا خرید می کنم یا آشپزی می کنم، این کمک عملی را ارائه می کنم. من همیشه خدمت خود را در خانواده، در محل کار و در کارهای داوطلبانه با افرادی که خدمت می کنم، هماهنگ می کنم.

13. Але я не просто підлаштовуюся під них та їхні потреби. Напомість я перебуваю в служінні Ісусу і служу, щоб свідчити про цього милосердного Бога і чинити добро моїм ближнім на основі Його любові.

Роблячи це, я спираюся на слова Ісуса: «Усе, що ви зробили для одного з моїх братів чи однієї з моїх сестер, ви зробили це для мене» (Матвія 25, 40cd).

13. اما من فقط با آنها و نیازهایشان سازگار نیستم. بلکه در خدمت عیسی هستم و برای شهادت این خدای مهربان و نیکی به هموعانم بر اساس محبت او خدمت می کنم. با انجام این کار، من بر اساس سخنان عیسی هستم: "هر کاری که برای یکی از برادرانم یا یکی از خواهرانم کردی، برای من انجام دادی."

14. Шлях Ісуса Апостола і наш шлях як християн. Ми незалежні, тому що засновані на Ісусі. Це наша свобода. І ми служимо Ісусу та людям. Це наше завдання в житті. Ось на чому ми зосереджуємося. Обидва є християнським привілеєм: бути закріпленими в Ісусі та служити. Обидва вони прекрасні й надають нашому життю підтримку та сенс, амінь.

14. راه عیسی رسول و راه ما مسیحیان. ما مستقل هستیم زیرا در عیسی پایه گذاری شده ایم. این آزادی ماست. و ما به عیسی و مردم خدمت می کنیم. وظیفه ما در زندگی همین است. این چیزی است که ما روی آن تمرکز می کنیم. هر دو یک امتیاز مسیحی هستند: لنگر انداختن در عیسی و خدمت کردن. هر دو زیبا هستند و به زندگی ما حمایت و معنی می دهند، آمین.